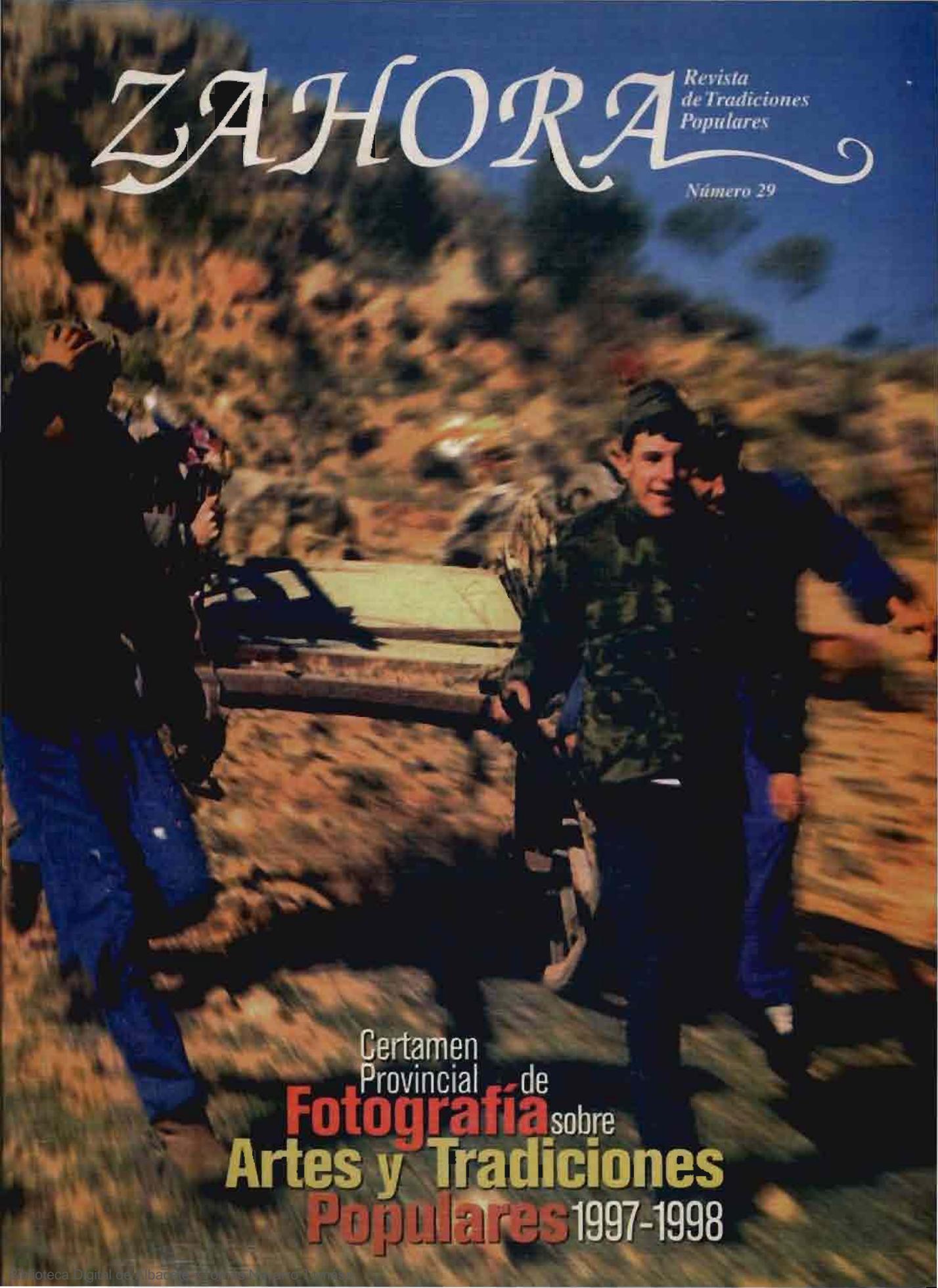


# ZAHORA

Revista  
de Tradiciones  
Populares

Número 29



Certamen  
Provincial de  
**Fotografía** sobre  
**Artes y Tradiciones**  
**Populares** 1997-1998



Certamen  
Provincial de  
**Fotografía** sobre  
**Artes y Tradiciones**  
**Populares 1997 y 1998**

---

DISEÑO: JAVIER HIDALGO  
EDITA: DIPUTACIÓN DE ALBACETE  
DEP. LEGAL: AB 78-1993 NUEVA ÉPOCA  
I.S.S.N.: 1132-7030  
IMPRIME: SERVICIOS DE PUBLICACIONES

# ÍNDICE

Índice de autores y reportajes	4
Presentación	7

## PREMIOS 1997

PREMIO A LA MEJOR COLECCIÓN	11
-----------------------------	----

### BLANCO Y NEGRO

Primer Premio	21
Premio Mejor Colección sobre Oficio en vías de extinción y Artesanía	25
Premio a la Colección Completa	31
Seleccionados	37

### COLOR

Primer Premio	43
Premio Mejor Colección sobre Arquitectura Popular	49
Seleccionados	55

PREMIOS 1998	61
--------------	----

PREMIO A LA MEJOR COLECCIÓN Y PREMIO MEJOR COLECCIÓN SOBRE FIESTAS POPULARES	65
--	----

### BLANCO Y NEGRO

Primer Premio	73
Seleccionados	81

### COLOR

Primer Premio	91
Premio a la colección completa	99
Seleccionados	105

## ÍNDICE DE AUTORES Y REPORTAJES 1997

CARLOS GARCÍA NAVARRO	
"Con harina"	13
GUILLERMO Y SANTIAGO GALDÓN GÓMEZ	
"Madereros de la Sierra"	21
VICENTE JUAN ESTEBAN MILAN	
"Las Fuelles"	25
HERMINIO RUBIO LÓPEZ	
"El lavadero de Fuensanta"	31
JOSÉ FRANCISCO LOMBARDÍA MARTÍNEZ	
"El zompo"	37
SANTIAGO Y GUILLERMO GALDÓN GÓMEZ	
"Antes del motor"	39
CARLOS ROBLEDO DE DIOS	
"¡Un toque a la puerta!"	43
ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZA'FARAN	
"Cubillos"	49
ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZA'FARAN	
"Chozas"	55
JULIO GUILLEN FRESNO	
"Indumentaria y costumbres populares"	57
JOSÉ FRANCISCO LOMBARDÍA MARTÍNEZ	
"Alfombras de serrín de Elche de la Sierra"	59

## ÍNDICE DE AUTORES Y REPORTAJES 1998

FELIPE CARRIÓN GÓMEZ	
“ <i>Quintos de Casas de Ves, tradición y fervor</i> ”	65
DIEGO GÓMEZ SÁNCHEZ	
“ <i>El fuego mágico de San Juan (Albacete, 1997)</i> ”	73
JOSÉ VICENTE MORCILLO MORCILLO	
“ <i>La Almazara. Sobrevivir al tiempo</i> ”	81
SEBASTIÁN BELLÓN LÓPEZ	
“ <i>Domingo de Resurrección</i> ”	85
M <sup>a</sup> ANGELES GRANDE FERNÁNDEZ	
“ <i>Un abril en Barrax</i> ”	87
CARLOS GARCÍA NAVARRO	
“ <i>Los últimos queseros</i> ”	89
FORTUNATO BURGUILLOS MIRANDA	
“ <i>Rincones de Letur</i> ”	93
ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZAFARAN	
“ <i>A la faena</i> ”	99
JULIO GUILLEN NAVARRO	
“ <i>Las cuadrillas de músicos</i> ”	105
ROSARIO ALDEHUELA LEÓN	
“ <i>La Semana Santa: Siglos de tradición</i> ”	109
JULIO GUILLEN FRESNO	
“ <i>Las bozainas</i> ”	113
DOMINGO ZOILO LÓPEZ ROLDAN	
“ <i>Fogón manchego</i> ”	115

## PRESENTACIÓN

Recogemos en esta publicación los trabajos premiados y seleccionados de los Certámenes de Fotografía sobre Artes y Tradiciones Populares 1997 y 1998.

Queremos, a la vez que difundir nuestra cultura popular, premiar y estimular la labor de los fotógrafos que con su trabajo, recrean y testimonien las tradiciones.

Formaron parte del jurado del Certamen 1997 como presidenta, Manuela Parras Ochando y como vocales, Francisco Cebrián García, Manuel Podio Jiménez Manuel Luna Samperio, Herminia Ruiz Sanz y José García Lanciano.

Formaron parte del jurado del Certamen 1998, como presidenta, Manuela Parras Ochando y como vocales, Francisco Díaz-Maroto, Francisco Cebrián García, Juan Luis García del Rey, Antonio Manzanares Palarea y José García Lanciano.



# Premios 1 9 9 7



---

# Premio a la mejor colección



# CARLOS GARCÍA NAVARRO

*Premio a la mejor colección*

## “CON HARINA”

Sabemos que el tiempo aprovechado justifica una vida. El ingenio o la fuerza del hambre han sido piedras indispensables para sostener el enorme edificio del arte culinario, los cimientos de la cultura en sentido estricto. Aquí, con manos artesanas y la madrugada de por medio, la cultura del pan toma forma en unos cuantos metros cuadrados de oscuridad, con la leña lista para el fuego y la fuerza de un día de labor en los bolsillos.

Sabemos que del tiempo dedicado a lo bien hecho, hay segundos sufridos a sangre por la mano más diestra en hacer de placer el alimento, y el alimento es todo cuanto se busca cuando el sudor quedó trezado a los maizales, o a las viñas u olivos que arrancan necesidades a golpe de jornada.

Del pan es el comienzo y luego el mundo rota, y llegan madrugadas ganadas a las noches, y horas maceradas, y alimentos de prisa, pero del pan el momento preciso del gran horno de leña, y los sueños del hambre y los hijos jugando a ver la vida desde el lado más limpio, el que brindan los ojos de la madre, los ojos cenicientos al salir de la lumbre.

Se sabe que del arte nacen los precipicios que van a la gran sala, a la sala mayor del firmamento, y hay esquinas apenas demarcadas, esquinas perfiladas por las paredes nobles, donde vemos la cultura del fuego, la primera incursión en el mundo del arte, la cocina ilustrada por manos artesanas, por los nobles quehaceres de las manos de siempre.

El fuego y un instante de sal y unas horas de harina van haciendo del día una razón sincera para seguir viviendo.

Javier Lorenzo

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON FE2 MANUAL.

DIAFRAGMA:  
VARIABLE 1 1/8.

FLASH:  
METZ CL 45.

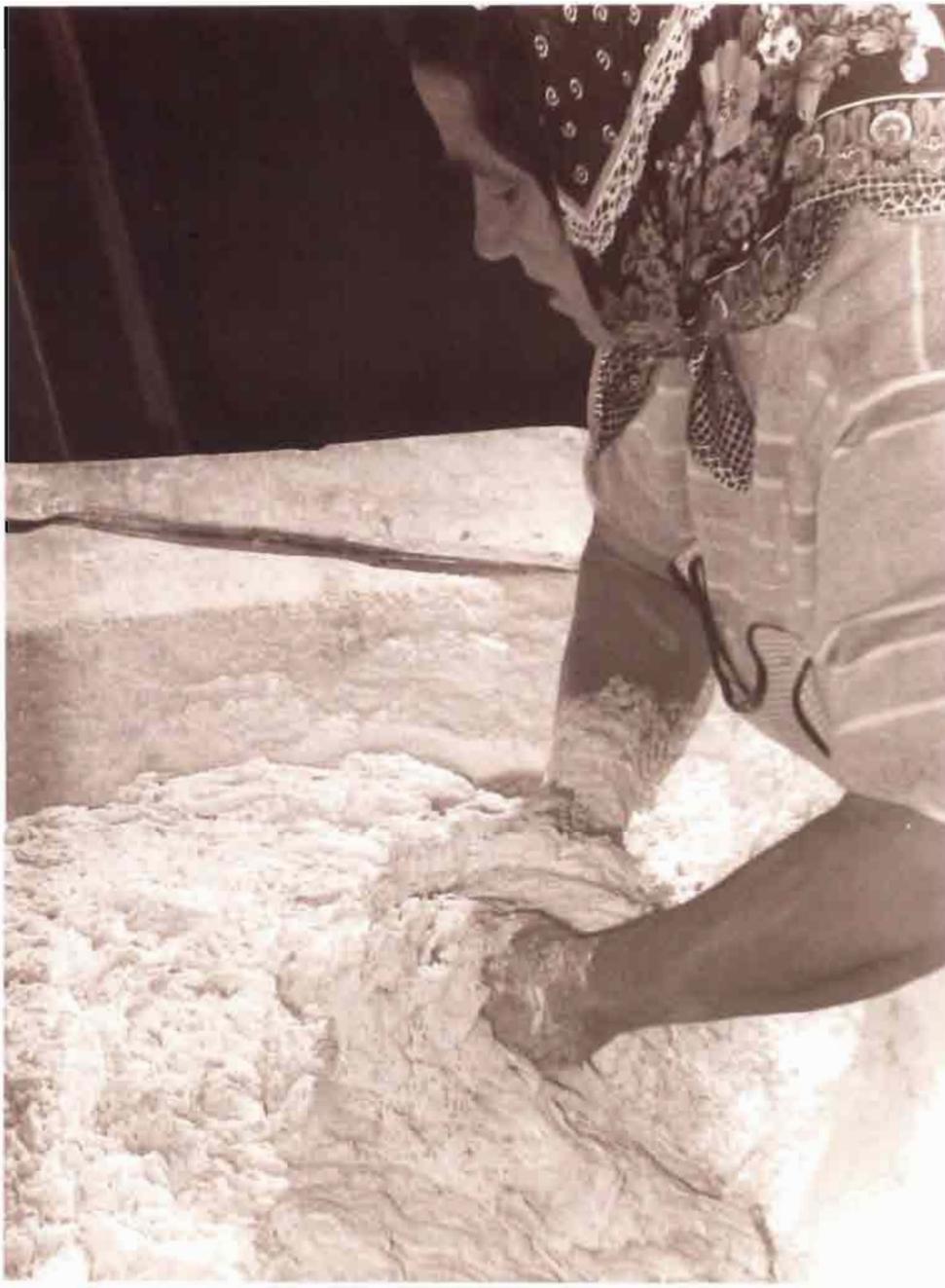
OBJETIVO:  
TAMRON SP 90.

PELÍCULA:  
KODAK T-MAX 100/400  
ASA.

PAPEL:  
ILFORD MATE.  
PROCESO DE VIRADO A  
SEPIA Y ORO.

### DATOS DE INTERÉS Y

AGRADECIMIENTO:  
ELABORACIÓN DEL PAN  
DOÑA CONCHI NOVA.  
PORTEADOR TABLA DE PAN  
D. DONATO GARCÍA.  
LAS FOTOGRAFÍAS FUERON  
TOMADAS A PRINCIPIO DEL  
AÑO 1997 EN EL CORTIJO  
LOS RUSCAS EN LA PEDANÍA  
DE TUS EN YESTE,  
PROVINCIA DE ALBACETE.  
EN EL CORTIJO SE CUECE  
QUINCENALMENTE EL PAN  
COMO HACE DECENAS DE  
AÑOS, TRADICIÓN QUE PASA  
DE PADRES A HIJOS  
AFORTUNADAMENTE.











---

# Blanco y negro



# GUILLERMO Y SANTIAGO GALDÓN GÓMEZ

*Primer premio de fotografía en blanco y negro*

## “MADEREROS DE LA SIERRA”

El trabajo regulado de tala y limpieza de los bosques sigue efectuándose como en otros tiempos.

Las mulas son eficaces y menos nocivas para el bosque que las grandes máquinas pesadas, que todo lo arrollan.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON FM2.

OBJETIVO:  
28 MM.

DIAFRAGMA:  
F/16.

VELOCIDAD:  
1/25.

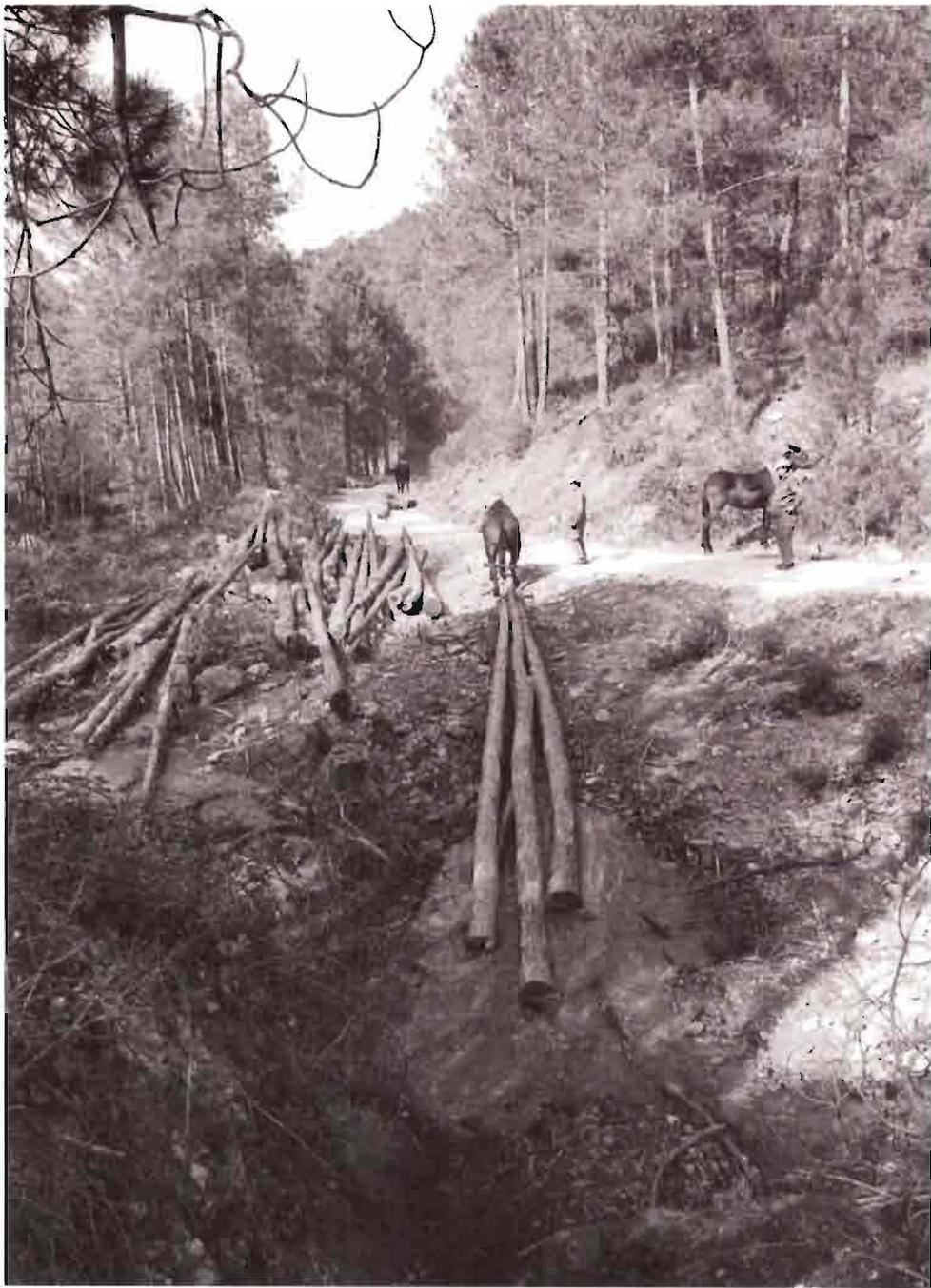
PELÍCULA:  
KODAK TMY.

POSITIVADO:  
PAPEL ORIENTAL N2.

REVELADO:  
EUKOLOM DE TETENAL.







# VICENTE JUAN ESTEBAN MILÁN

*Premio a la mejor colección sobre Oficio en  
Vías de Extinción y Artesanía*

## “LAS FUELLES”

Siempre se han hecho fuelles en Alpera, hasta hace algunos años había una fábrica en la que trabajó Joaquín Castillo, protagonista del reportaje y que tras cerrar siguió haciéndolas en su taller de carpintería. En su proceso utiliza madera, cuero y boquilla de metal.

Se corta la pieza de madera de nogal o carrasca, se le hace un corte por el medio para obtener las dos piezas y se talla o decora en relieve. Una vez preparada se le coloca la boquilla, que este hombre las obtiene de las fábricas de Riópar, por donde saldrá el aire soplado. Seguidamente se pasa a la parte mecánica, que es la colocación entre las dos palas de unas varillas de madera arqueadas anteriormente que actúan a modo de muelle y con material de cuero se cierra claveteando con remaches para que no entre aire. Ya se tiene preparada para su función y entonces se barniza la madera estando lista las fuelles para avivar la lumbre y a la vez adornar chimeneas y hogares.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
OLYMPUS.

OBJETIVOS:  
35-70 MM.

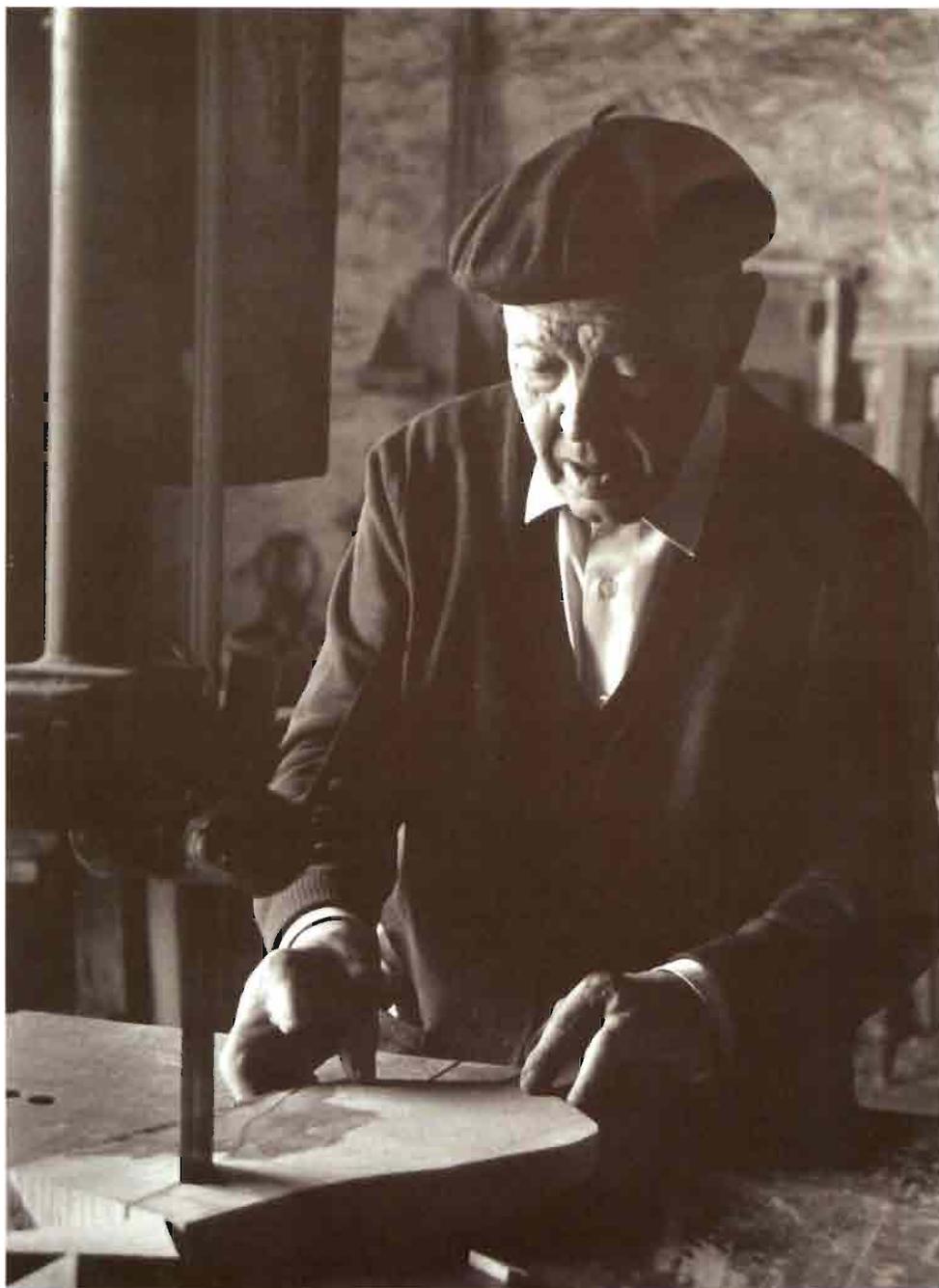
PELÍCULA:  
ILFORD HP5.

REVELADOR:  
D-76.

PAPEL: I  
LFORD FB.

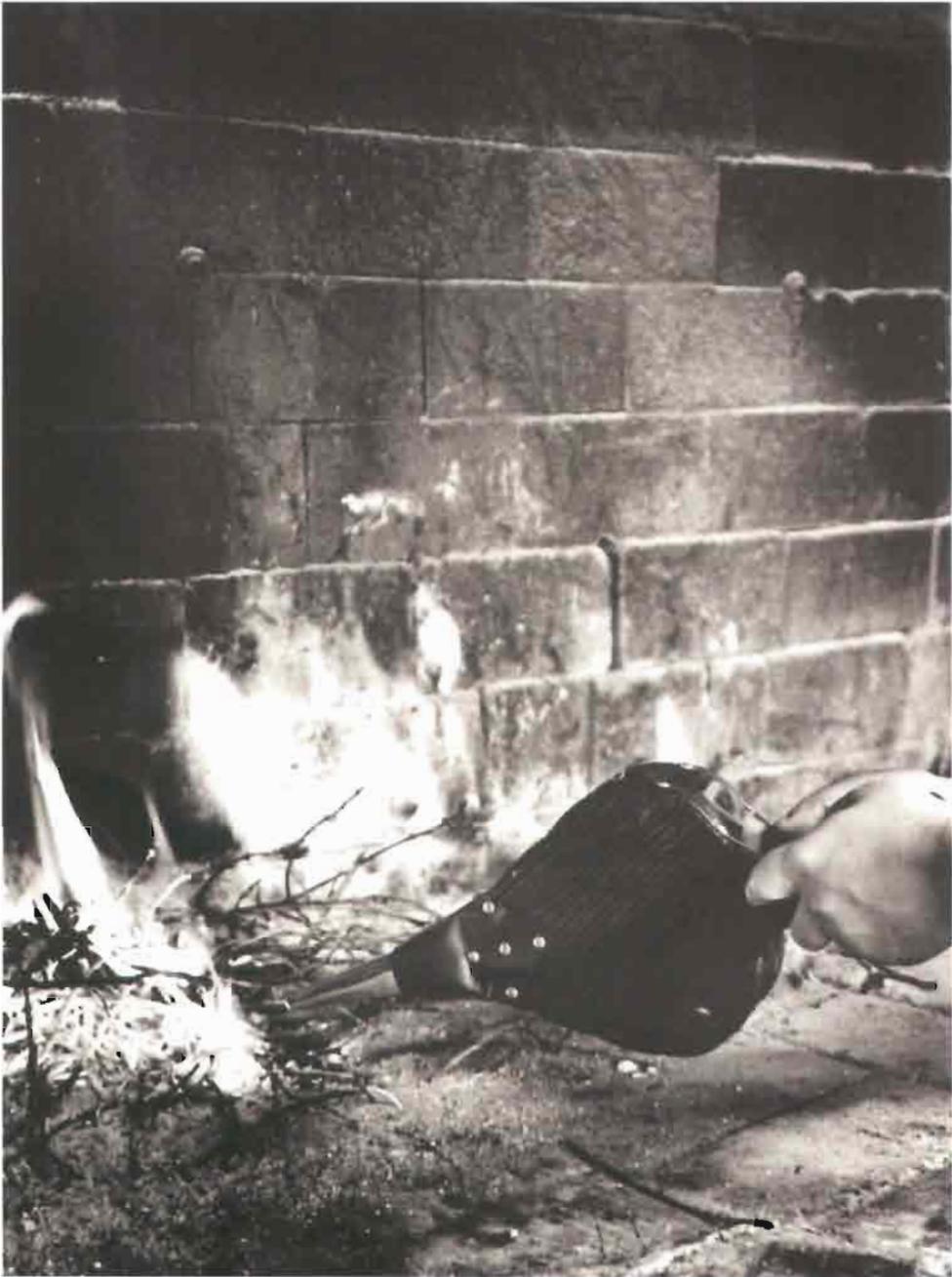
REVELADOR:  
AGFA NEUTOL.











# HERMINIO RUBIO LÓPEZ

*Premio a la colección completa*

## “EL LAVADERO DE FUENSANTA”

En Fuensanta, situado en la parte sur, en las afueras del pueblo, a espaldas de la Iglesia que durante todo el año sirve de morada a la Virgen de los Remedios, se nos aparece de pronto como sacado de una página del pasado, el lavadero del pueblo.

Lo más sorprendente es que no está ahí como recuerdo de un tiempo que ya se fue, sino que sigue siendo utilizado por la mayoría de amas de casa.

El lunes por la tarde es enorme la afluencia de mujeres con la ropa sucia en sus calderos y lebrillos dispuestas a restregar mientras hacen la tertulia.

Todo ello evoca los recuerdos de la infancia, cuando apenas nadie había oído hablar de las lavadoras, y la pringue de los chorizos se guardaba en la olla, para junto con la sal cáustica hacer jabón de losa. Como lavadero aún recuerdo que se usaba una losa de madera (de ahí venía el nombre del jabón), o bien simplemente una pila y en algunas ocasiones hasta la artesa de amasar el pan. Como blanqueador, si no me falla la memoria se utilizaban los polvos azules o “azulete”, y como detergente el jabón de losa y el famoso “trisodín”.

El reportaje fue hecho a finales del invierno del 97 y las protagonistas acudían al lavadero después de recoger aceitunas.

## DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON 601 AF.

OBJETIVO:  
NIKOR 50 MM.

PELÍCULA:  
TMAX KODAK 400 ISO  
REVELADA CON HC 110 DE  
KÓDAK

PAPEL:  
KODAK REVELADO CON  
TETENAL EUKOBROM

FOTO Nº 1  
VELOCIDAD 1/85 F: 8 SIN  
FLASH

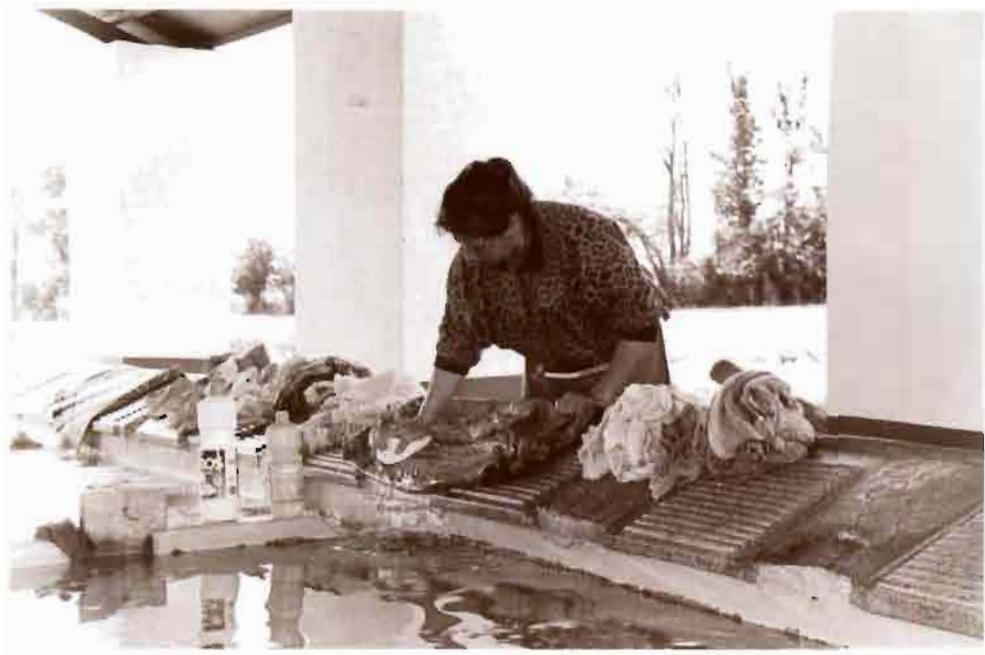
FOTO Nº 2  
VELOCIDAD 1/60 F: 8 CON  
FLASH DE RELLENO

FOTO Nº 3  
VELOCIDAD 1/30 S F: 11  
SIN FLASH











# JOSÉ FRANCISCO LOMBARDÍA MARTÍNEZ

*Seleccionado*

## “EL ZOMPO”

El Zompo es un juego popular de toda la vida. Quién no recuerda a los niños de antaño jugando en corros en la calle. Hay varias maneras de llamar a este juego, el zompo, chompo, trompo, peonza, etc.

No hay nadie en Madrigueras que no conozca a “EL PENO”, que hasta incluso su esposa, así le llama. Su nombre es Ángel García Utiel, y fue el cristalero de toda la vida antes de su jubilación, vive en la calle de la Iglesia.

Hoy se dedica en su tiempo libre a la confección de este artilugio de madera para el que cualquier cosa vale para sacar uno.

El quiso reverdecer la tradición de ver jugar a los niños por las calles al CHOMPO, como el mismo le llama, comenzando por sus nietos. ¡Ni siquiera los cobro!, comenta, mientras confecciona algunos de ellos de la pata de una silla que encontró tirada la noche pasada.

Todo comenzó hace unos años cuando me jubilé, aunque la afición comenzó en la mili, viniendo de viaje con mis nietos paramos en un quiosco para comprar chucherías, uno de ellos replicó: abuelo ¿qué es esto?. En cuanto llegamos a casa cogí el viejo motor de una lavadora, unos hierros, el carrete de la rueda de una bicicleta y monté lo que hoy es mi banco de trabajo. No habían pasado unos días cuando tuvo su primer CHOMPO.

Hoy los confecciono casi en serie, todo vale, la pata de una cama, una escoba rota, una vieja silla, y los regalo a los niños que veo en la calle, y a los del colegio, pues tengo el taller justo enfrente de uno, en la calle San Jorge.

La mejor madera es la de Haya, pero cuando no hay utilizo carrasca u otra cualquiera.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON F-90.

OBJETIVO:  
SIGMA 28-70, 2'8.

PELÍCULA:  
ILFORD HP5 ISO 400.

REVELADOR:  
ILFORD MICROPHEN.

PAPEL:  
AGFA MCC 111 CLASSIC.

REVELADOR:  
AGFA NEUTOL.

BAÑO DE PARO:  
TETENAL INDICER.

FIJADOR: AGFA AGEFIX.

COLOREADO:  
ACUARELA LIQUIDA VALLEJO.



# SANTIAGO Y GUILLERMO GALDÓN GÓMEZ

*Seleccionado*

## “ANTES DEL MOTOR”

El transporte, la tracción, el paseo o la carrera de disfrute, ya no son necesidades compartidas con otro animal.

El humano valora el factor tiempo y su traducción en rendimiento, por encima del grado de amistad que sin duda ofrece el equino.

Al fin y al cabo sobre lo inanimado tenemos una absoluta relación de poder, en fin ¿cómo andamos de combustible?.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON FM2.

OBJETIVOS:  
50 MM. Y 28 MM.

PELÍCULA:  
KODAK TMX Y TMY.

DIAFRAGMA:  
F 16.

VELOCIDAD:  
1 25.

PAPEL:  
AGFA RC SEMIMATE  
CONTRASTE ALTO Y ILFORD  
RC BRILLO CONTRASTE  
MEDIO.

REVELADOR:  
INKOBRON DE TETENAL.



---

# Color



# CARLOS ROBLEDO DE DIOS

*Primer Premio Color*

## “¡UN TOQUE A LA PUERTA!”

Las aldabas o aldabones, son aquellos llamadores de hierro o de bronce que se ponían en las puertas, para llamar, y hoy aún se ponen para decorar.

Las aldabas se componen de una placa y un martillo para llamar sobre la puerta. Su máxima riqueza se da sobre el siglo XV, con decoraciones de motivos vegetales en la placa y motivos animales sobre la anilla, como delfines o dragones.

La industrialización del siglo XIX termina con el oficio artesano de la forja, muy extendido en la Península Ibérica.

En la Provincia de Albacete y sólo en dos pueblos (Alcaraz y El Bonillo) he seleccionado estas cinco aldabas. Buscado su originalidad, autenticidad y variedad.

Los oficios relacionados con la forja han sido durante siglos de los más importantes dentro del arte popular.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
CANON EOS.

OBJETIVO:  
35-105 MM.

PELÍCULA:  
FUJI COLOR SUPER G PLUS  
100 ASA.











# ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZA' FARAN

*Premio a la mejor colección sobre arquitectura popular*

## “CUBILLOS”

Construidos sin más materiales que la piedra, son los cubillos típicas construcciones que, junto con chozas, hitos, lindes y majanos, rompen la absoluta horizontalidad de la llanura manchega, integrados armoniosamente en su dilatado paisaje.

Si bien se localizan en varias zonas de la provincia de Albacete, donde se los conoce con otros nombres: cucos, cubos, bombos, chozos..., es en la zona de Minaya donde encontramos la mayor densidad, gracias a la abundancia de piedra de formas planas (losas) que resultan idóneas para la construcción de estos pétreos elementos de nuestra arquitectura rural.

Abrigo y protección contra la lluvia y el viento en invierno, sombra y frescor contra el sol del estío, algunos sirvieron, en otros tiempos, como lugar de pernocta para los labradores y sus mulas que no podían perder el tiempo en ir y venir al pueblo desde lugares alejados. Por ello, algunos tienen pesebre, fogón con chimenea, y están recubiertos con una argamasa de tierra y cal, o bien están rodeados de un contramuro para evitar el paso del aire.

Característica común a todos ellos es su planta circular y la gran losa que cierra la cúpula, y la de ser conocidos con los apodos de sus dueños o de sus constructores: Caco, Mocha, Coyote, tío Gamones...

## DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
YASHICA FXD.

OBJETIVO:  
TAMRON 70-210 MM.

PELÍCULA:  
KODAK COLOR 100 ASA.

PAPEL:  
KODAK.











# ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZA' FARAN

*Seleccionado*

## “CHOZAS”

Junto con cubillos, lindes, hitos y majanos, las chozas son un elemento más de la arquitectura rural que dan su peculiar fisonomía al paisaje que rodea Minaya.

Construidos sus muros con piedra, unos con argamasa y otros sin ella, su cubierta está formada por palos y ramas de árboles a modo de vigas que sujetan losas de piedra o gavillas de sarmientos, recubiertas con tierra y piedras. Sus formas son variables: cuadradas, rectangulares, circulares...

Son utilizadas como refugio en momentos de lluvia o como abrigo en invierno y sombra en verano durante las horas de descanso en las labores del campo.

Una de las fotografías de la colección presenta un hito, elemento constitutivo del deslinde entre dos terrenos.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
YASHICA FXD.

OBJETIVO:  
TAMRON 70-210 MM.

PELÍCULA:  
KODAK COLOR 100 ASA.

PAPEL:  
KODAK.



# JULIO GUILLÉN FRESNO

*Seleccionado*

## “INDUMENTARIA Y COSTUMBRES POPULARES”

Según estudios recientes, documentados en protocolos notariales de archivo, existe un gran distanciamiento entre los trajes llamados “típicos” y lo que era el vestir popular en los siglos XVIII y XIX, según los cuales había bastante afinidad en la ropa en todas las regiones de España, si bien algunas piezas arraigaron más en unas zonas que en otras.

Así, encontramos en hijuelas procedentes de nuestra provincia, relación de prendas con especificación de tejidos y características que vienen a demostrarnos la existencia de indumentarias variadas sobre todo en el medio rural, donde perduraron hasta bien entrado el primer tercio del siglo XX.

Las mujeres vestían sayas, guardapiés, zagalejos y basquiñas, acompañados siempre de prendas de cubrir y armillas, austeras en su mayoría.

A misa acudían cubiertas con mantellinas de cinturón, que les daban un tono de solemnidad. En casa realizaban las faenas con amplios mandiles, que luego cambiaban para ponerse limpias con otros más vistosos, a la hora de coser en la puerta de la casa o pelar la pava a través de la reja con mozos ataviados con blusones, faja y pañuelo a la cabeza.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
PENTAX.

OBJETIVO:  
50 MM. 1:1'4.

PELÍCULA:  
KODAK EKTACOLOR PRO  
GOLD 160 Y POLAROID  
100.

PAPEL:  
KODAK PROFESIONAL.



# JOSÉ FRANCISCO LOMBARDÍA MARTÍNEZ

*Seleccionado*

## “ALFOMBRAS DE SERRÍN DE ELCHE DE LA SIERRA”

Con motivo de la festividad del Corpus Christi, se vienen celebrando desde 1964, las denominadas “ALFOMBRAS DE SERRÍN” en Elche de la Sierra (Albacete).

Estas fueron promovidas por D. Francisco Carcelén Fernández, el cual cautivado por el esplendor de las mismas en un viaje por Cataluña, decidió tras consulta con el Párroco y Alcalde del municipio, comenzar a adornar las calles de este bello pueblo por las que debía pasar la procesión del día siguiente.

La confección de las mismas es un trabajo en equipo, que comienza con el diseño de un boceto, que deberá ser seleccionado por una comisión responsable de las actividades relacionadas con la confección de las alfombras.

Elegidos los bocetos, se procede al sorteo de los tramos de calle, a excepción de seis, que se reservan para los grupos mejor clasificados del año anterior, entonces es cuando se comienza con la preparación de los moldes o tableros, en donde se dibujarán los motivos de las alfombras, recortándose posteriormente para dejar los huecos que, ya en la calle, serán ocupados por el serrín de colores, como bien podemos contemplar en las fotografías.

Los materiales utilizados siguen siendo los clásicos: Serrín teñido de colores con Anilinas y para los blancos, tierra de diatomeas de los yacimientos próximos al pueblo.

(Fuentes consultadas: Encuesta popular y libro editado por la Exma. Diputación de Albacete)

### DATOS TÉCNICOS

#### CÁMARAS:

NIKON F-90 Y NIKON AF 401-X.

#### OBJETIVOS:

NIKKOR 35-70, 3'3-4'5 Y NIKKOR 70-210, 4-5'6.

#### FLASH:

NIKON SB-24.

#### PAPEL:

ROYAL KODAK.

#### PELÍCULA:

SCOTCH 3M ISO 100.





# Premios 1 9 9 8



---

Premio a la mejor  
colección y premio a la  
mejor colección sobre  
fiestas populares



# FELIPE CARRIÓN GÓMEZ

*Premio a la mejor colección y premio a la mejor  
colección sobre fiestas populares*

## “QUINTOS DE CASAS DE VES, TRADICIÓN Y FERVOR”

La tradición de los Quintos de Casas de Ves, viene de tiempo inmemorial. Hay datos de la romería que apuntan hacia el 1772, aunque otros actos, como la bajada del carro se conocen desde principios de siglo.

La tradición comienza el 2º domingo de febrero, cuando en un acto en la Plaza Mayor, se reúnen los quintos salientes y entrantes, y después de entonar cantares y contar críticas unos a otros, así como los chascarrillos del pueblo, cambian los gorros de los viejos a los nuevos, y ceden al quinto más viejo “la vara” de mando para este año.

(FOTO nº 1 “CAMBIO DE GORROS”) El Viernes Santo de madrugada, los quintos y acompañantes se desplazan a pinares próximos para cortar cuatro pinos, que colocaran dos en el atrio de la Iglesia y otros dos en el portal de Requena.

(FOTO nº 2 “PUESTA DE PINOS”) El Sábado Santo y a mediodía, suben a la torre y colocan la bandera en la veleta, así como albricias (matas de cebada).

(FOTO nº 3 “PONER LA BANDERA”) El Lunes de Pascua se celebra la romería a la Ermita de la Encarnación, los quintos son los primeros en llegar y se instalan en lo alto de un cerro. Cuando llega la Virgen bajan para entrarla a la ermita.

(FOTO nº 4 “ENTRADA DE LA VIRGEN”) Después vuelven a subir al cerro y bajan corriendo con un carro, sin caballería, para instalarlo en la puertecilla, con objeto de impedir que nadie salga de la romería antes que ellos.

(FOTO nº 5 “BAJADA DEL CARRO”) A las 12 se inicia el regreso, siendo los quintos los primeros en salir y marcando la marcha de la misma, no pudiendo ser adelantados por nadie en el trayecto, llegando sobre las 3 al pueblo, y haciendo una ofrenda junto a las quintas, finalizando así su cometido.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON F-80 I

ZOOM:  
24/70 Y 70/210

PELÍCULA:  
FUJI-REALA

DIAFRAGMAS:  
FOTOS 1-5 (F16) / 2-4  
(F11) / 3 (F8)

VELOCIDAD:  
FOTOS 2-3 (1/60) / 1  
(1/125) / 4 (1/250) / 5  
(1/500)

OBSERVACIONES:  
FOTO Nº 1 VIRADA  
MONOCROMO PARCIAL

FOTO Nº 2 ALTERACIÓN EN  
PROCESO DE POSITIVADO

TODAS CON TÉCNICAS  
MIXTAS











---

# Blanco y negro



# DIEGO GÓMEZ SÁNCHEZ

*Primer premio blanco y negro*

## “EL FUEGO MÁGICO DE SAN JUAN” (ALBACETE, 1997)

Encrucijada de rituales paganos y tradiciones cristianas, entremezclados y sedimentados por el paso del tiempo y de las culturas, la noche de San Juan es un período especialmente indicado para incontables menesteres que tienen como denominador común su carácter mágico, profiláctico y propiciatorio. Tal vez en ningún otro fragmento del almanaque coincide tal derroche de creencias, supersticiones y actos de comunión colectiva. Apenas hay antojo o achaque que no encuentre en San Juan promesa de satisfacción segura o de puntual remedio, por más que casi todos tengan el regusto de una época más pegada a la tierra que la presente y más devota de ensalmos y brujerías que ya sólo sueñan a cuentos de viejas: atraerse un buen marido, remendar amores contrariados, fortalecer la belleza del cuerpo, conjurar tempestades que podrían arruinar la cosecha, pronosticar el futuro, curar dolencias sin necesidad de botica ni quirófano. También es San Juan jornada en que suceden fenómenos llenos de misterio como no hay igual en otro punto del año, que no parece sino que el sol esperase a San Juan para ponerse a bailar al alba, el mar para retumbar quejumbrosamente y un tropel de seres fantasmagóricos y encantados para rondar a sus anchas montes y veredas.

El calendario eclesiástico hizo del solsticio de verano fecha de celebración del primer nacimiento festejable del año, el de Juan Bautista, día en que las horas de luz ganan por mayor ventaja a las horas de tiniebla y que, desde ese momento de inflexión, inician una curva descendente hasta el natalicio de Jesucristo en la Nochebuena, fecha simétrica y de gran simbolismo en que el sol recupera a la oscuridad el espacio que le ha arrebatado durante seis meses. Y en honor al Bautista y a la materia primordial de su oficio, el agua de San Juan tiene virtudes innumerables. Y en honor al sol, dueño y señor del estío que comienza, se encienden miles de hogueras -trémulos soles en miniatura- que disuelven el negror nocturno y son testigos de danzas, deseos y demandas.

### DATOS TÉCNICOS

FECHA DE REALIZACIÓN:  
NOCHE Y MADRUGADA DEL  
23 DE JUNIO DE 1997

CÁMARA:  
MINOLTA X-300

OBJETIVO:  
ZOOM SIGMA 28-70 MM.

PELÍCULA:  
KODAK TMAX 400,  
FORZADO + 1

PAPEL:  
ILFOSPEED 3.24M Nº 4,  
BRILLANTE

Los muebles y trastos inservibles se amontonan en la explanada; a su encuentro, una muchedumbre de desfilantes recorre lentamente las calles portando antorchas encendidas: será su aportación al fuego mágico. Viene precedida de media docena de personajes provistos de surtidores llameantes. Las chispas lanzadas en furioso chorro pintan breves rayos de luz y apartan a la gente, que se abre en corro para no interponerse en su trayectoria: el fuego fascina, pero también atemoriza. Alguien prende la gran hoguera. Los enseres son un buen combustible; la luminaria crece hecha tirabuzones. Hierve el aire templado del verano recién nacido, abrasa las mejillas y el resplandor entorna muchos párpados, mientras que otros permanecen abiertos de par en par, embelesados por los lengüetazos nerviosos de las llamas. El incendio devora su alimento, las antorchas van cayendo arrojadas a distancia por cientos de brazos regocijados. Nadie quiere dejar de contribuir al rito de renovación y de bienvenida. Al final, quedan los despojos negros de los bártulos calcinados y la certeza de haber participado en una ceremonia que guarda el enigmático encanto de lo que se hace conforme con la multitud pero sin acabar de comprenderse del todo.

Este texto ha sido elaborado a partir de informaciones extraídas de las obras de Julio Caro Baroja, "La estación del amor" (Taurus), Juan Blázquez Miguel, "Castilla-La Mancha. Magia, superstición y leyenda" (Everest) y Consolación González Casarrubios, "Fiestas populares en Castilla-La Mancha" (Servicio de Publicaciones de la Junta de Comunidades).











# JOSÉ VICENTE MORCILLO MORCILLO

*Seleccionado*

## “LA ALMAZARA. SOBREVIVIR AL TIEMPO”

En Munera, aún se puede apreciar una transformación “peculiar”, a la antigua usanza, de cómo los antiguos y no tan antiguos, participan en la realización del “aceite”, quizás, de uno de los productos de tradición alquímica, en una sociedad que no entiende de valores.

En su forma, la transformación del fruto del Olivo, varía poco, salvo en su manufactura. Por lo que, de los manual-mecánico a lo último-tecnológico, hay un gran esfuerzo físico perdido o más bien una gran diferencia y que es debida fundamentalmente a la producción aún rudimentaria, que aquí se mantiene, con artefactos propios de épocas ya enterradas por el paso del tiempo.

Así, las piezas que en su ir y venir, en su constancia y en su esencia misma, responden al trabajo manual más elaborado, más acompasado de un tiempo dilatado, que marca en el presente un ejercicio de péndulo realizado por ese rotar del molino, en un movimiento circular, sin principio ni fin, mediante: la piedra, el hierro, y la madera en una tríada de materiales nobles que se permiten sobrevivir al tiempo con cierta nobleza, proporcionando la suficiente dureza y desgaste requerido, y que el hombre ha sabido interpretar desde siempre en su lento caminar.

Por lo que la transformación de éstos en un movimiento, aún rudimentario, torpe, lento de sonido grave, participa de un encuentro que viene a contextualizar, la forma y la materia, salvadas por la mano agarrada y hábil del hombre que acaricia la naturaleza.

### DATOS TÉCNICOS

EN CUANTO AL MATERIAL UTILIZADO, HE PRETENDIDO QUE EL EFECTO GLOBAL BUSCADO NOS APROXIME A UNA SECUENCIA O EL SEGUIMIENTO DE UN PROCESO: LA “ELABORACIÓN DEL ACEITE”. PARA ELLO ME HE SERVIDO DE:

#### OBJETIVOS:

ÓPTICAS DIFERENTES CON EL FIN DE LOGRAR TANTO:

- PRIMEROS PLANOS (MANOS, BRAZOS, ETC.), UTILIZANDO UN OBJETIVO DE DISTANCIA FOCAL LARGA, TELEOBJETIVO 70-21 OMM, ESTO ME PERMITÍA EN DISTANCIAS CORTAS ESTE TIPO DE PLANO.
- PLANO MEDIO (ELABORACIÓN Y MANIPULACIÓN DE LOS ARTEFACTOS, ETC.), IDEM.
- PLANOS GENERALES (BUSCANDO LA ATMÓSFERA, EL ESPACIO, ETC), UTILIZANDO PARA ELLO GRAN ANGULAR 18-28 MM, PARA EXAGERAR ESE ESPACIO.

En ésto, este quehacer lento, produce en el espectador un transcurrir de tiempo casi - hipnótico, con atmósferas reconstruidas y que permiten visio-  
nar tiempos que perduraban en la memoria, reele-  
gándonos a personas con un cierto privilegio, testi-  
gos in-situ del renacer de un líquido denso de color  
verdoso vinculado cultural y socialmente a la tra-  
dición milenaria como es la mediterránea.

Sobreviviendo todavía a los cambios y al negocio  
competitivo ligado a tiempos modernos.

Este "santuario" aún mantiene viva una imagen  
que asocia de manera casi innata: tiempo, olor,  
sonido, en conjunto, una atmósfera donde ni la  
ruina, ni el ruido del motor rompe la armonía que  
se puede experimentar, es un lugar aún -no- con-  
taminado.

Por último, cabe hablar de sensaciones donde se  
vinculan las superficies y los volúmenes, todo  
queda impregnado por una pátina que a lo largo de  
los años se ha ido superponiendo a modo de vela-  
duras, proporcionando una experiencia plástica  
sumida en tonos parduzcos, propios de la destila-  
ción y evaporación del "perchín" agua mezclada a  
través del filtro realizado por el propio árbol y que  
aquí a modo alquímico se condensa en olores de  
esencias maduras por el frío, que tiñe un fruto  
casi de negro.

#### MATERIAL:

- PELÍCULA COLOR (KODAK  
VR 100)

- PAPEL ILFORD (30 X  
40), SEMIMATE, GRADO 2.  
B/N

#### ILUMINACIÓN:

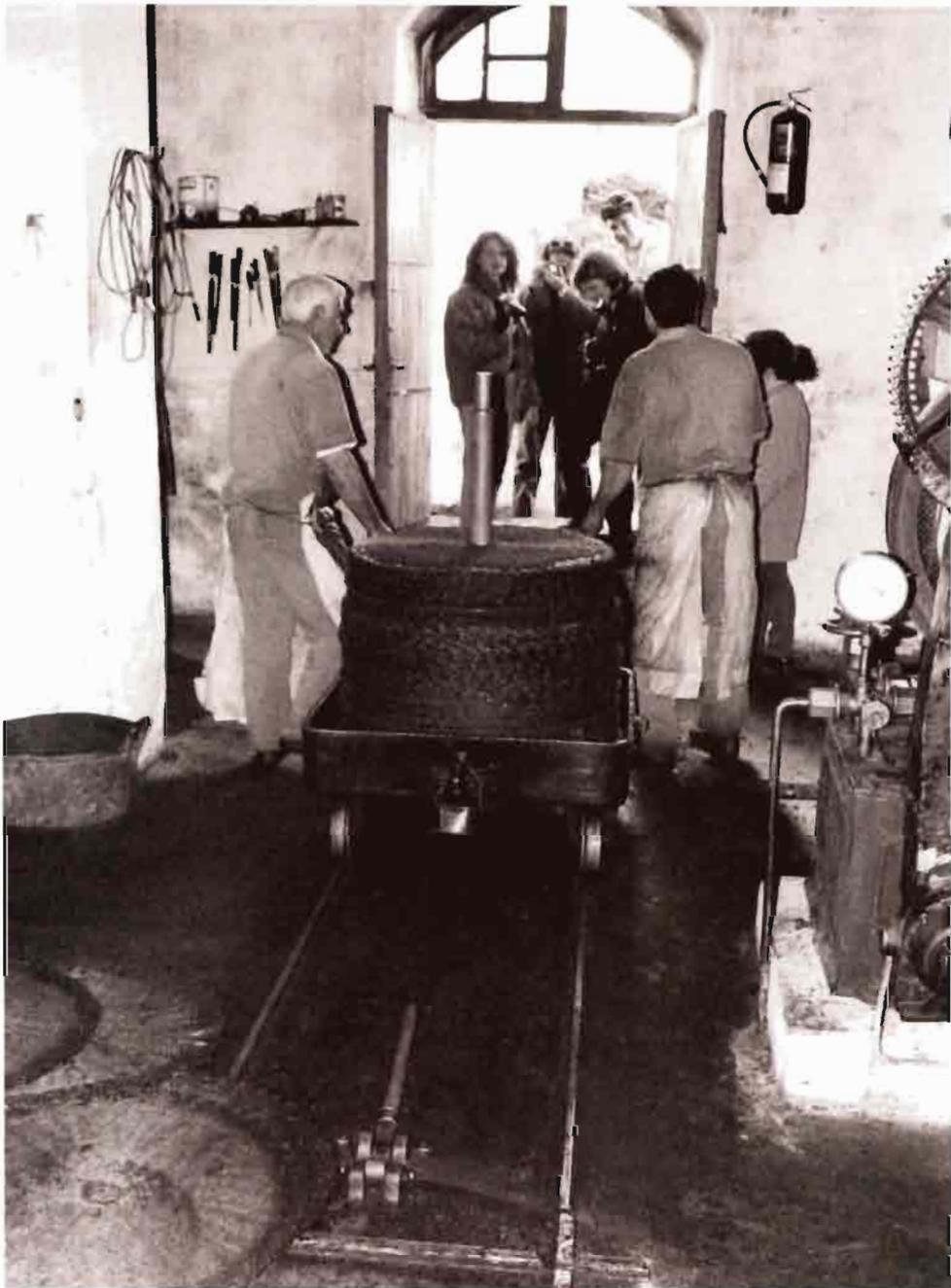
- LUZ DE FLASH, LUZ SIN  
SOMBRA, CONGELAR EL  
MOVIMIENTO PARA UNA  
IMAGEN MÁS NÍTIDA,  
PERMITIÉNDOSE UN  
DIAFRAGMA F16, PARA  
LOGAR UNA MAYOR  
PROFUNDIDAD DE CAMPO.

#### EXPRESIVIDAD:

- DEBIDO A LA PELÍCULA  
DE COLOR DE 100 ASA EL  
EFECTO QUE TRADUCE  
SOBRE EL PAPEL B/N ES  
DE REPRODUCIR UNA  
IMAGEN GRANULADA ESTO  
PERMITE QUE LA EXPRESIÓN  
FINAL REPRODUZCA MAYOR  
SENSACIÓN DE  
"ATMÓSFERA".

- ADEMÁS DE  
SOBREIMPRESIONAR SOBRE  
UNA SUPERFICIE METÁLICA  
UNA TOMA FOTOGRÁFICA,  
CREÁNDONOS OTRO TIPO DE  
SENSACIONES,  
RELACIONADAS CON EL  
LUGAR.

- EL GRADO DEL PAPEL  
ELIMINA TODA POSIBILIDAD  
DE CONTRASTES VIOLENTOS,  
ADEMÁS DE QUE ESTO  
QUEDE ACENTUADO POR LA  
TRANSFERENCIA DEL  
NEGATIVO DEL COLOR,  
QUEDANDO UNA IMAGEN MÁS  
UNIFORME (MAYOR  
PRESENCIA DE GRISES).



# SEBASTIÁN BELLÓN LÓPEZ

*Seleccionado*

## “DOMINGO DE RESURRECCIÓN”

La luz, radiante, fiel a su cita con el Domingo, atraviesa el aire de una mañana fría de Abril.

Dibuja flores blancas en el pelo negro de una manola que, serena, contempla como la Semana Santa se termina una vez más, como siempre, desde siempre. Atrás queda el esfuerzo de tantos y tantas, de semanas y meses, preparativos, ensayos, frío, viento, lluvia, otras flores.

Ilumina el rostro de los costaleros cuya carga interior, más pesada que la que soportan sus hombros, se hace ligera a medida que sus pasos se alejan, humano ciempiés, al compás que marca el tambor.

Brilla en los bronce, destella en las platas, al vaivén de los báculos que arriba y abajo se mueven rozando terciopelos y sedas de nazarenos, trazando ángulos, tijeras de capirotos.

Una luz blanca, amarilla, cálida, se funde con la música y se mira en su espejo, creando en el aire paisajes sonoros que envuelven el espíritu, embriagándolo.

Todo lo invade una alegría luminosa.

Semana Santa en Albacete, Domingo de Resurrección.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON F-80 I

OBJETIVO:  
NIKKOR 70-210

PELÍCULA:  
FUJI 1600 NEOPAN

PAPEL:  
ILFOSPEED RC



# M<sup>A</sup> ANGELES GRANDE FERNÁNDEZ

*Seleccionado*

## “UN ABRIL EN BARRAX”

Con el paso del tiempo ha quedado claro que muchas de las tradiciones que parecen que estaban olvidadas siguen ahí en un rincón cercano a nuestra tierra. Muy cerca en Barrax. En una mañana de abril de un año no muy lejano, como tantos días, Pedro junto con su amigo (que hoy ya nos dejó) ya tiene el esparto preparado para tejer lo que puede ser en unos días una alfombra, felpudo o unas alforjas.

Que toda su vida como la de tantos otros, ha trabajado de “bracero” y de agricultor, aquel oficio de su padre, y de su abuelo, y de... sus antepasados, y que esa continuidad en los estilos de vida se ha traducido en aprender a manejar y reciclar todo aquello que podía ser útil para transformarlo en enseres.

Y que de una manera consciente e inconsciente, esta generación de más edad (nuestros mayores), nos invitan e inducen a que no se pierdan las tradiciones y artes populares.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON F 60 I

DIAFRAGMA:  
8 / 5.6 / 11

PELÍCULA:  
KODAK, TMAX 400

PAPEL:  
TETENAL BARYT (NORMAL-3)

SE HA EMPLEADO UN  
VIRAJE DE COLOR MARRÓN-  
SEPIA.



# CARLOS GARCÍA NAVARRO

*Seleccionado*

## “LOS ÚLTIMOS QUESEROS”

En un lugar de La Mancha, de cuyo nombre si quiero acordarme, con sus hombres y mujeres, con su constante presencia conforman pueblos y paisajes. La naturaleza es vida. Con el hombre y la mujer las cosas nacen, crecen, a veces se reproducen y mueren, y con las cosas las ideas y los mundos del espíritu.

Una aproximación histórica nos dice que la ganadería tenía un peso considerable hacia 1529, en una provisión de Carlos I, se hace mención que en Albacete y las zonas de Villena y Yecla tenían más de 200.000 cabezas de ganado. Durante la Edad Moderna las ordenanzas de Albacete, Chinchilla, Villena y Almansa dejan entrever la abundancia de ganados, sobre todo lanares y cabríos, bien es verdad que algunos estarían de paso. Poco a poco la ganadería ovina que pasta los montes, llanuras y rastrojeras, es uno de los principales recursos económicos de la provincia.

Pero los oficios van cambiando en nuestros pueblos, al mismo ritmo que ha cambiado la vida. En los pueblos pequeños no hay casi nada. Los hombres que calzaban abarcas de “zarrias”, vestían pantalón de pana, zurrón al costado y atizador de cuero en mano, van desapareciendo. El pastor de antes con su perro ayuda, ahora convertido en ganadero autónomo en la mayoría de los casos, ya no fabrica el queso artesanal de la leche de sus cabras u ovejas. El queso manchego, es probablemente el producto regional que más ha trascendido exteriormente. Sus variantes, el tiempo de curación y las diferentes técnicas de elaboración han dado paso a la industrialización de nuestro queso manchego. Sin olvidar a aquellos viejos pastores transhumantes que arrastraron la tradición de este queso desde el lejano período neolítico hasta nuestros días. Su tradición histórica no puede estar más arraigada.

Y en el lugar de la Mancha llamado Alatoz, una mañana de invierno de 1997 gracias a Pedrito el del “Avispero”, Arruza, el gran Merlitón y Pepe el de “La Herrera” junto a su encantadora esposa, los últimos queseros, pudimos captar y recoger para siempre y con gran devoción con el ordeño, el cuajo, elaboración y compostura en pleita y tabla centenaria la fabricación puramente artesanal de nuestro queso manchego. VALE.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
NIKON FE2 MANUAL.  
ZENZA BRONICA.  
FLASH METZ.

OBJETIVOS:  
TAMRON.

PELÍCULAS:  
KODAK TMAX 125/400.  
PELÍCULAS ILFORD PLUS  
HP5.

PAPEL:  
ILFORD VARITADO MATE.

PROCESO DE VIRADOS A  
SEPIA Y ORO PARA  
ENVEJECER LA IMAGEN.



---

# Color



# FORTUNATO BURGUILLOS MIRANDA

*Primer premio color*

## “RINCONES DE LETUR”

Letur, villa con influencia mudéjar, no deja de conservar recónditos lugares que han permanecido casi intactos a través del tiempo.

Hoy día, todavía podemos contemplar estos encuadres tan peculiares que sólo han recibido un pequeño toque personal del buen gusto y el interés que sus propietarios han depositado en éstos: “Rincones de Letur”.

### DATOS TÉCNICOS

FOTO Nº 1

DIAFRAGMA: F 11

VELOCIDAD: 1/125 SEG.

PELÍCULA: AGFA XRG

CÁMARA: NIKON FM2

OBJETIVO: 28/70

FOTO Nº 2

DIAFRAGMA: F 8

VELOCIDAD: \_ SEG.

PELÍCULA: FUJI REALA

CÁMARA: NIKON FM2

OBJETIVO: 28/70

FOTO Nº 3

DIAFRAGMA: F 11

VELOCIDAD: 1/30 SEG.

PELÍCULA: AGFA XRG

CÁMARA: NIKON F-80 I

OBJETIVO: 28/70

FOTO Nº 4

DIAFRAGMA: F 8

VELOCIDAD: 1/15 SEG.

PELÍCULA: AGFA XRG

CÁMARA: NIKON F-80 I

OBJETIVO: 28/70

FOTO Nº 5

DIAFRAGMA: F 8

VELOCIDAD: 2 SEG.

PELÍCULA: KODAK ELITE II

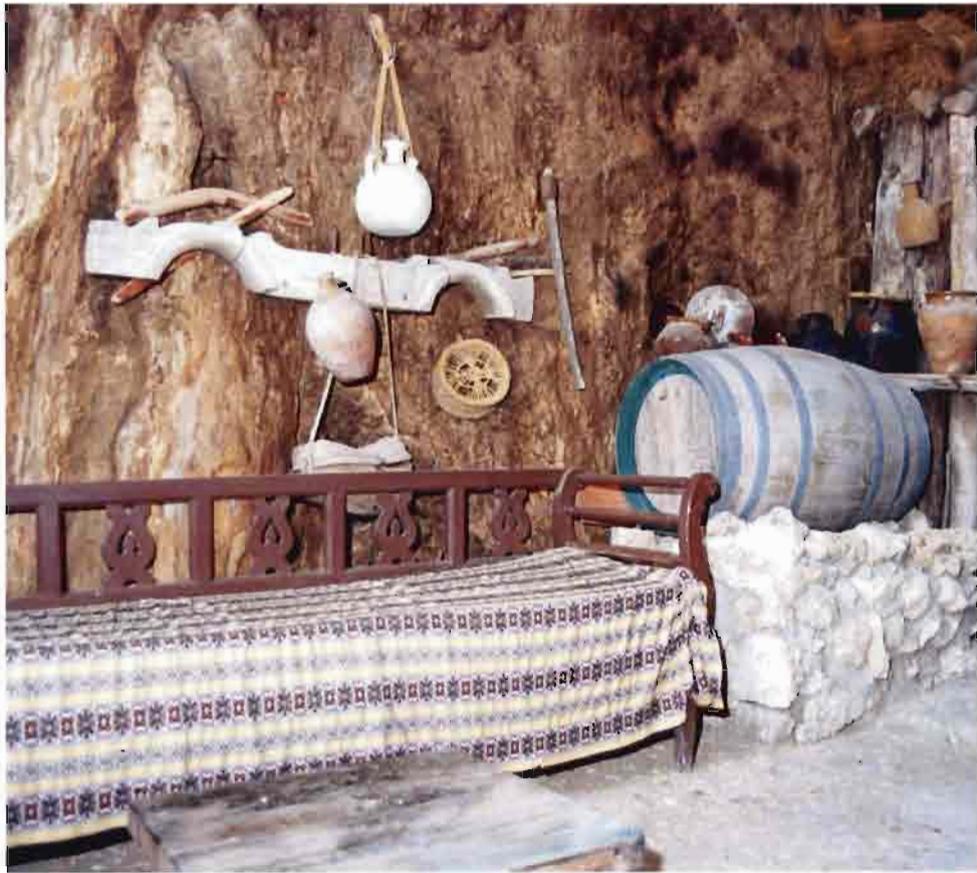
CÁMARA: NIKON FM 2

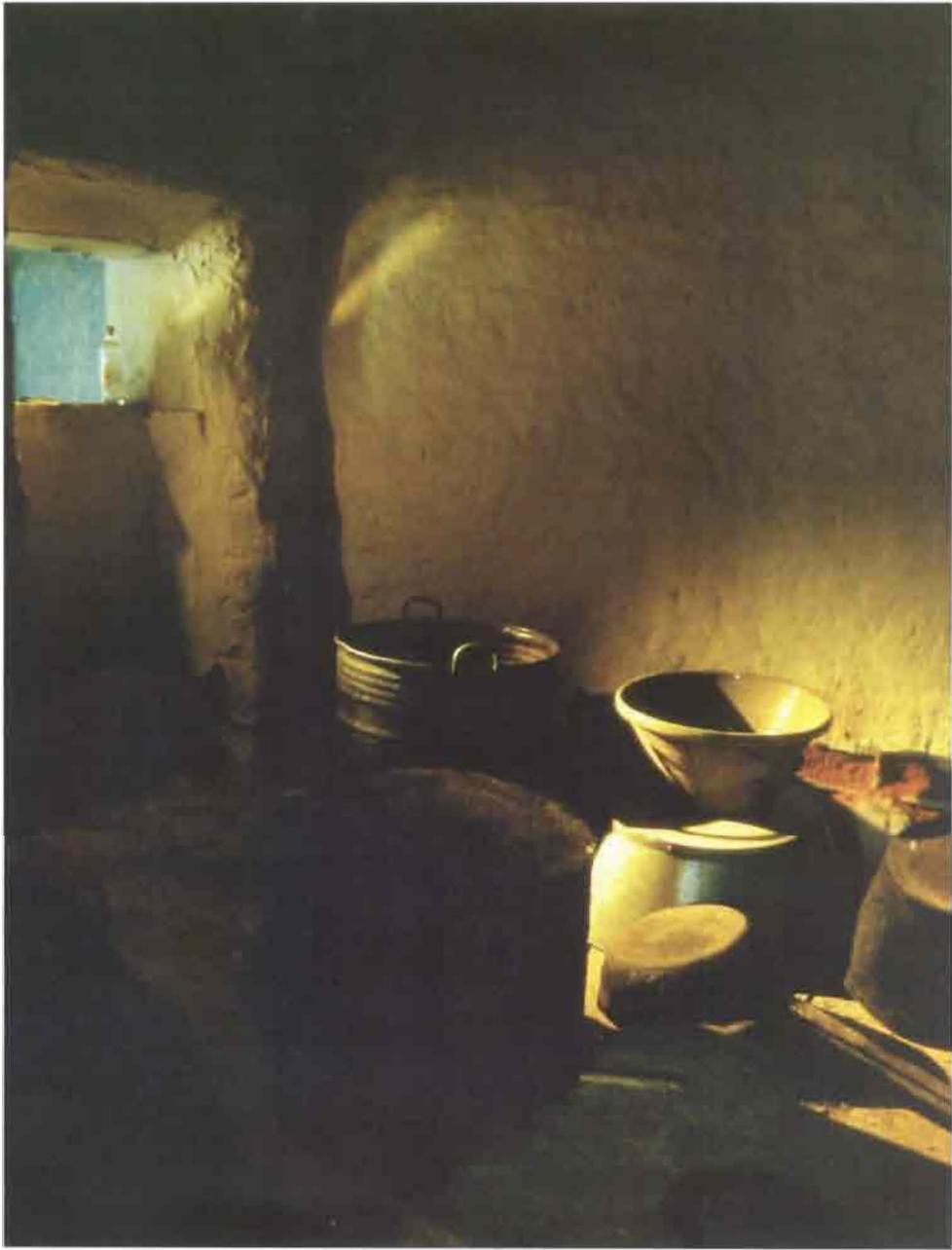
OBJETIVO: 28/70











# ASOCIACIÓN CULTURAL AZ-ZA' FARÁN

*Premio a la colección completa*

## “A LA FAENA”

Muchas de las faenas que ocuparon hasta hace unos cuantos años a la gran mayoría de los habitantes de nuestra provincia han desaparecido.

Arados, vertederas y garabatos tirados por mulas ya no abren la tierra preparándola para recibir la semilla. Las hoces ya no rasgan la mies. Las trillas ya no repiten la monotonía de su inacabable girar y girar sobre la parva, ni el viento sabe ya de arrastrar la paja y guardar el grano...

Labrar, garabatear, tablear, bombear, segar, acarrear, allegar, ablentar..., actividades tradicionales de cualquier pueblo de nuestra geografía, sólo quedan en el recuerdo de unos pocos.

Ni el esparto es ya imprescindible para elaborar tantos y tantos objetos necesarios para esos menesteres: sarrietas y rementales, tomizas y vencejos, serones y meriñaques..., nombres tan comunes en otros tiempos suenan hoy como palabras de un arcaico castellano, consumidas por el tiempo y el progreso.

Sirva esta colección de fotografías como recuerdo y homenaje a aquellos hombres y mujeres que consumieron su vida, de sol a sol, tras la mula, entre el polvo de la tierra y la mies.

## DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
YASHICA FXD

OBJETIVO:  
ZOOM 70-210

PELÍCULA:  
KODAK 100ASA











# JULIO GUILLÉN NAVARRO

*Seleccionado*

## “LAS CUADRILLAS DE MÚSICOS”

Estas cuadrillas fueron muy populares en el sureste de la península, aunque en su origen estuvieron muy extendidas por otras zonas, datando del siglo XVII con la denominación de cuadrillas de hermandades, que en un principio interpretaban música religiosa. Posteriormente se fueron transformando hasta alcanzar un carácter profano. Estas agrupaciones se reunían para interpretar bailes populares (pardicas, fandangos, poblatas, malagueñas, boleros, jotas, aguilanderos, sevillanas, gandulas, cantos de aurora, etc...), con grandes dotes artísticas que muchas veces estaban exentas de cultura musical. Una de estas dotes era la improvisación, ya que muchas de las coplas se inventaban sobre el paso; otras permanecían en el legado de la tradición oral de generación en generación. La variedad de instrumentos era muy rica en estas cuadrillas: Guitarra, guitarró, laúd, violín, platillos, carracas, panderos, etc. Existían variaciones, ya que en algunos lugares podemos encontrar guitarras de diez u ocho cuerdas, guitarrós de diez cuerdas, acordeón, clarinete, bandurria..

Actualmente, esta tradición se va perdiendo poco a poco, aunque en algunas cuadrillas se han incorporado jóvenes que permiten su permanencia.

Si bien podemos encontrar en nuestra región, en el sureste de la provincia de Albacete: Nerpio, Yeste, Pedro Andrés y Boche, colindantes con las del Campo de San Juan, Calar de la Santa y Mazusa en la provincia de Murcia.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
PENTAX ESPIO

PELÍCULA:  
POLAROID 100

PAPEL:  
KODAK PROFESSIONAL





# ROSARIO ALDEHUELA LEÓN

*Seleccionado*

## “LA SEMANA SANTA: SIGLOS DE TRADICIÓN”

La Semana Santa es una fiesta religiosa que los cristianos conmemoran en recuerdo de la Pasión y Resurrección de Cristo, por tanto, es una celebración con siglos de tradición y cada año con más arraigo.

Para unos, esta es una semana de vacaciones y ocio pero aunque se desplacen a cientos de kilómetros de su ciudad, siempre encontrarán ocasión para disfrutar de las procesiones de la localidad en que se hallen.

En todas nuestras provincias, estas fechas tienen una espectacularidad y un sabor distinto pero igualmente inolvidable ya que, una gran mayoría de sus gentes, se unen a los actos religiosos y desbordan las calles en forma de prestigiosas procesiones cuyo número de nazarenos es cada vez mayor, siendo éstos en su mayoría niños y jóvenes.

### DATOS TÉCNICOS

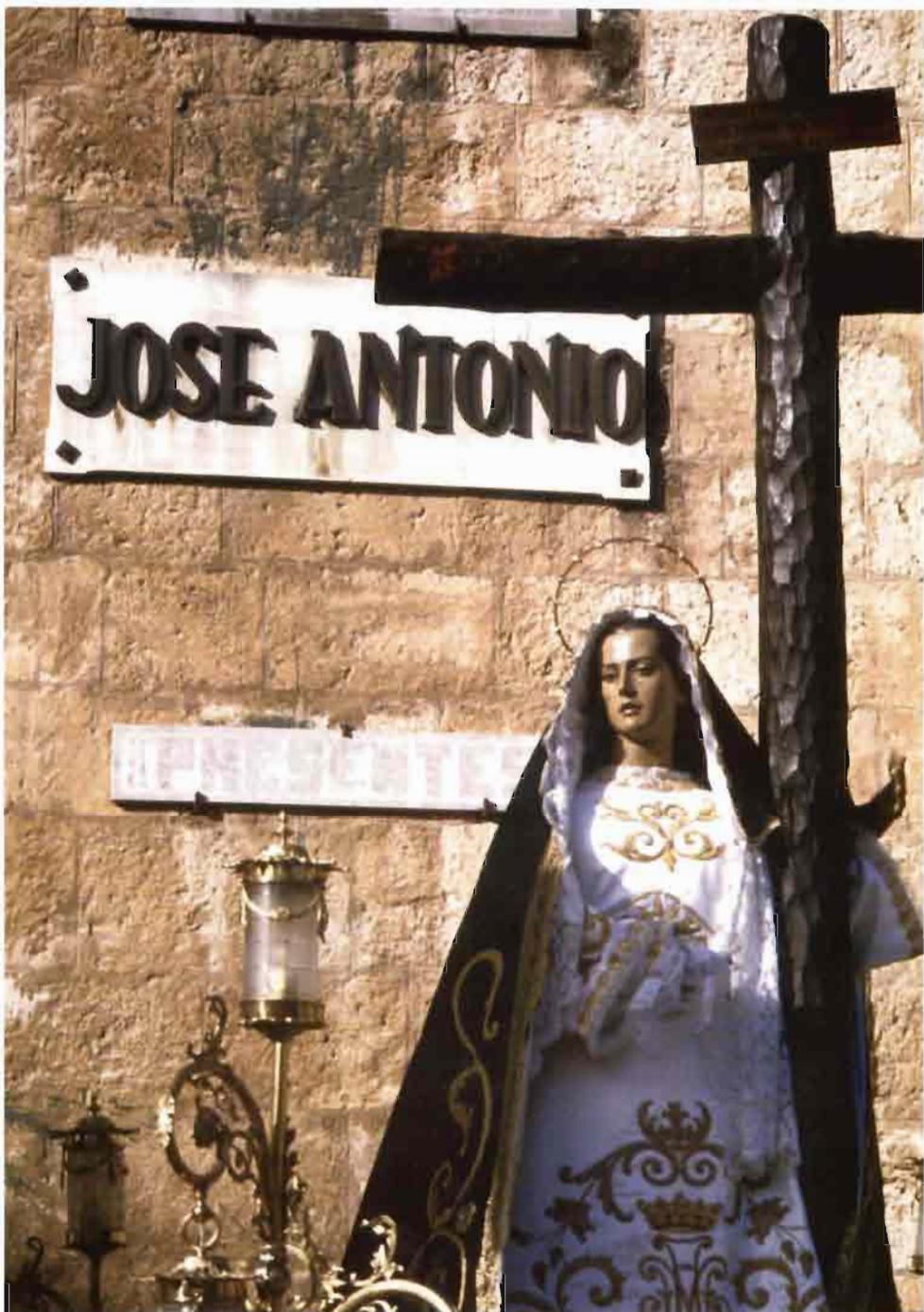
CÁMARA:  
YASHICA FX3 SUPER

OBJETIVO:  
COSINA 70-210 MM.

PELÍCULA:  
AGFACHROME 100

VELOCIDAD:  
1/25





# JULIO GUILLÉN FRESNO

*Seleccionado*

## “LAS BOZAINAS”

En la ciudad de Chinchilla encontramos numerosas tradiciones debido a su largo pasado histórico y que hoy, afortunadamente siguen vigentes debido al esfuerzo de sus habitantes, celosos de su legado cultural.

Una de ellas es el toque de las bozainas en Cuaresma. Todos los sábados de este tiempo litúrgico, oyéndose en el reloj de la plaza las once aparece por la calle del Ayuntamiento un nutrido grupo de personas, que al son de una campana y rítmicos golpes de tambor portan sobre ruedas dos largos instrumentos cónicos provistos de boquillas de trompeta y trombón.

Las noches, generalmente frías, acogen bajo el arco de Carlos III los sonidos lúgubres y lastimeros que anuncian tiempo de penitencia. Así, recorrerán las serpeteantes callejuelas medievales entre las tenues luces que nos trasladan a otra época: Un postigo que se entreabre, esa casa blasonada llena de historia, el renquear de las ruedas sobre los adoquines de los callejones en cuesta, y el peregrinaje de niños y mayores, que bien abrigados, son acogidos por vecinos que mitigan la sed y el frío nocturno.

En su origen, allá a finales del siglo XVI, las hermandades que se crearon, llamaban a sus cofrades a reunión con estos instrumentos, pasando más tarde a tener el significado que hoy conocemos.

Fueron destruidas en varias ocasiones, en el siglo pasado durante la Guerra de la Independencia y en la contienda civil de éste. Antiguamente eran de bronce con alegorías de la Pasión.

Son sus custodios las Cofradías del Cristo de la Agonía y Santo Entierro, que también el Viernes Santo sacan en procesión y alternan con el canto de una curiosa y antiquísima Pasión, interpretada por un coro de jóvenes.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
PENTAX

OBJETIVO:  
PENTAX 50 MM. 1:1,4

PELÍCULA:  
ROYAL GOLD KODAK ISO  
1 000 Y KODAK  
PROFESSIONAL 125 ISO

PAPEL:  
KODAK PROFESSIONAL

TRABAJO REALIZADO EN LA  
CUARESMA DE 1997



# DOMINGO ZOILO LÓPEZ ROLDÁN

*Seleccionado*

## “FOGÓN MANCHEGO”

El fogón manchego es típico de nuestra tierra. Servía de reunión y de cocina. Símbolo típico de antaño que se recuerda con cariño y en muchas casas aún se utiliza.

### DATOS TÉCNICOS

CÁMARA:  
YASHICA GSN-ELECTRO 35

DIAFRAGMA:  
1.7/2

PELÍCULA:  
KODAK 100 ASA

PAPEL:  
KODAK BRILLO

